

А. В. Лощенков

«ПЕРЕЧЕНЬ, ПОБУЖДАЮЩИЙ К ДУХОВНОЙ ПРАКТИКЕ
С ЦЕЛЮ НАКОПЛЕНИЯ И ОЧИЩЕНИЯ» КАК ИСТОЧНИК
О ПРАКТИКАХ БУРЯТСКИХ ЛАМ
(предисловие, перевод с тибетского, комментарий)

Статья посвящена исследованию биографии бурятского буддийского деятеля XIX в. – второго настоятеля Цугольского дацана Г.-Ж. Дылгырова. Впервые введен в научный оборот полнотекстовый перевод с тибетского языка «Перечень, побуждающий к духовной практике с целью накопления и очищения», представляющий список практик, выполненных в период с 23 до 49 лет. Приведена полнотекстовая транслитерация текста.

Ключевые слова: буддизм в Бурятии, Цугольский дацан, Г.-Ж. Дылгыров, ретрит, мантры.

A. V. Loschenkov

THE TEXT “LIST, ENCOURAGING SPIRITUAL PRACTICE
FOR THE PURPOSE OF ACCUMULATION AND PURIFICATION”
AS A SOURCE ON THE PRACTICES OF BURYAT LAMAS
(Introduction, Translation from Tibetan and Commentary)

The article is devoted to the study of the biography of the 19th-century Buryat Buddhist figure, the second abbot of the Tsugolsky datsan, G.-Zh. Dylgyrova. For the first time, a full-text translation from the Tibetan language has been introduced into scientific circulation: “A list encouraging spiritual practice for the purpose of accumulation and purification,” which represents a list of practices performed during the period of 23–49 years. A full-text transliteration of the text is provided.

Keywords: Buddhism in Buryatia, Tsugolsky datsan, G.-Zh. Dylgyrov, retreat, mantras.

Галсан-Жимба Дылгыров (р. в 1816 г., улус Судунтуй, Забайкальская область – ум. в 1872 г.) – бурятский буддийский ученый, второй настоятель Цугольского дацана, переводчик и издатель как собственных трудов на тибетском и старомонгольском языках, так и необходимой литературы для философского факультета.

Согласно колофону, текст написан Г.-Ж. Дылгыровым в 1864 г. и содержит ежегодное описание практик, ретритов и начиток мантр, которые были проведены им в период с 1838 по 1864 г. Традиционно с целью накопления заслуг и очищения негативной кармы вначале автор сосредоточился на выполнении предварительных практик, называемых по-тибетски *нёндро*. Среди них – четыре великих *нёндро*, рекомендуемых к стотысячному исполнению: практика Прибежища, гуру-йога, Ваджрасаттва и подношение мандалы. В последующем также совершал подобные ретриты, но уже в меньшем объеме, накопительно выполнил простирания. Стоит указать на такую дополнительную практику *нёндро*, как изготовление *цаца*, оттисков ступы из глины.

Лощенков Алексей Вячеславович – кандидат исторических наук, научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (г. Улан-Удэ, Россия). E-mail: loshchenkov@mail.ru.

Ежегодно в описанный период жизни совершал пост-*ньюнэ* для накопления заслуг. Осознавая важность сангхи для сохранения учения Будды, поддерживал чистоту монашеской сангхи, совершая все необходимые ритуалы очищения и практики восстановления обетов. После получения тантрических учений, согласно автобиографии, проводил необходимые обязательные ретриты, которые завершал огненным подношением. Вне контекста определенного ретрита выполнил огненные подношения для умиротворения, приумножения и могущества таким божествам, как Белозонтичная Тара, Палдэн Лхамо, Тара, Махакала, Ямантака, Курукулла. Регулярно автор выполнял практики долгой жизни с опорой на Белую Тару, Амитаюса и садхану Белого Чакрасамвары. Текст также освещает этапы философского образования автора. Указаны традиционные для гелуг пройденные им темы монастырского образования: логика, праджняпарамита, мадхьямака. Автор также завершил полный цикл медитаций по темам ламрим: начиная с опоры на Благого Друга и до порождения бодхичитты и практик парамит.

«Перечень, побуждающий к духовной практике с целью накопления и очищения» (bsag sbyang gi ched du dge sbyor la brtson pa'i grangs yig). 7 f. Шифр Центра восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН (далее – ЦВРК): ТТ-13718, представлено одной единицей хранения. Автор: Г.-Ж. Дылгыров. Нет в «Своде Хамболамы 1911 года» (далее – Свод) [Catalogue of printing blocks... 1959: 84–95]. Нет в издании С. Д. Сыртыповой, Ж. Ж. Гармаева, А. Н. Базарова [2006].

Название на титульном листе в одиночной рамке. Выше названия – красная квадратная печать с надписью «Сокровищница Лаврана» (bla brang mdzod dpe). Ксилограф, русская бумага. Текст состоит из 7 листов по 5 строк на каждой стороне листа русской бумаги; размер рамки текста 37,5 × 6,0, размер листа в целом 44,0 × 8,7; пагинация сплошная – 1г–7v; качество печати хорошее. На левом краю листа расположены номер листа и краткое название текста – «перечень» (grangs yig). Колофон есть. Печать по каталогу ЦВРК № 81. На листе 1v некоторые слоги внизу отмечены кружочками, которые по порядку составляют имя первого настоятеля Цугольского дацана и наставника Дылгырова Лосан Лхундруба.

Перевод

{1v} Здесь, в невежественной местности¹, недавно установившему великую традицию победоносного Лосанга², спонтанно осуществляющему две цели³, Учителю, Прибежищу и Защитнику, склоняю голову в поклоне!

Внешний идам – Манджушри Ямантака, внутренний идам – досточтимая Курукулла, тайный идам – Хаягрива Тайного Достижения. Внешний дхармапала – Шестирукий Махакала, внутренний дхармапала – Палдэн Магзорма, тайный дхармапала – Бегдзе/Жамсаран. [К Вам] с глубокой преданностью в мыслях, словах и делах возношу молитву! Прошу даруйте обычные⁴ и необычные сиддхи!⁵

¹ Традиционно так называют любую страну, куда не проник буддизм. Рассматривается как противоположность «рождению в цетральной стране», входящему в перечень 10 благоприятных условий для практики дхармы.

² Лосан Дакпа / Дже Цонкапа.

³ Собственное благо и благо других.

⁴ 8 чудодейственных способностей: ясновидение, прохождение сквозь стены, исчезновение в толпе, способность выглядеть молодым, даже если он стар, и т. д.

⁵ Все реализации, качества Будды.

С целью накопления собрания¹ и очищения завес² составил перечень усердий в духовной практике, начиная с 23 лет, как заметки для напоминания себе.

Так, в 23 года, в год земли-собаки (1838), с опорой на текст «Источник блага и добродетели – разъяснение практик Прибежища и бодхичитты»³ в течение 25 дней, за один присест⁴, [начитал] 100 тыс. [практик] Прибежища⁵.

В 24 года, в год земли-свиньи (1839), {2г} с опорой на «Садхану одиннадцати ликого и тысячерукого святого Авалокитешвару в традиции бхикшуни Пэлмо»⁶ [провел] восьмичастный пост с подготовкой и основной частью в Белый месяц⁷.

В 25 лет, в год металла-мыши (1840), как и ранее, [провел] пост⁸.

В 26 лет, в год железа-быка (1841), [провел] пост.

В 27 лет, в год воды-тигра (1842), получил обеты гелонга от Хорчен Дорджечанга⁹, затем [провел] восьмичастный пост.

В 28 лет, в год воды-зайца (1843), [провел] восьмичастный пост. В этот год [осуществил] летний ретрит¹⁰.

В 29 лет, в год дерева-дракона (1844), [провел] восьмичастный пост. В этот год появились падения в обетах с «остатком»¹¹ у сангхи.

В 30 лет, в год дерева-змеи (1845), во время Молитвенного фестиваля¹² праздника чудес провели ритуал исправления и восстановления обетов с «остатком» для сангхи согласно Винае¹³. Как и прежде, [провел] восьмичастный пост. Под руководством трех ширетуев провел летний ретрит вместе примерно с 60 гелонгами и гецулами.

В 31 год, в год огня-лошади (1846), [провел] восьмичастный пост. В Чесанском дацане¹⁴ вместе с около 20 прибывшими гелонгами и гецулами провел летний ретрит.

¹ Собрание заслуг и мудрости.

² Препятствия в виде омраченного и познавательного характера.

³ sKyabs 'gro sems bskyed kyī nyams len gsal byed legs tshogs kun 'byung. Автор Дамциг Дордже (Dam tshig rdo rje).

⁴ Букв. «на одном сидении», подразумевается практика без прерывания затвора.

⁵ skyabs 'gro bzhi skor. Четырехсоставная формула Прибежища: «Намо гурубэ, намо Буддая, намо Дхармая, намо Сангхая».

⁶ Полное название: 'phags pa thugs rje chen po zhal bcu gcig pa dpal mo lugs kyī sgrub thabs smyung bar gnas pa'i cho ga dang bcas pa phan bde'i snang ba gsar dngom zhes bya ba bzhugs so. Автор Лосан Келсан Гьяцо / Далай-лама VII (bLo bzang bskal bzang rgya mtsho, 1708–1757).

⁷ Восьмичастный пост, проводимый в 4-й лунный месяц (тиб. Сага дава) для накопления добродетелей. Обеты, принимаемые в это время: воздержание от убийства, воровства, прелюбодеяния, пьянства, принятия пищи не вовремя, посещения увеселительных зрелищ, использования украшений – цветов, благовоний и прочего, возложения на высоких и удобных ложах.

⁸ 8 двухдневных циклов, что дает в сумме 16 лунных дней. Далее, где нет уточнения по количеству циклов, имеется в виду пост в течение 16 дней.

⁹ Монгольский хамбо ринпоче Келсан Сопа Пелсанпо (sKal bzang bzod pa dpal bzang po).

¹⁰ dbyar khas len.

¹¹ lhag ma bcu gsum. Раздел монашеских обетов, состоящий из 13 положений, при нарушении которых коренные обеты остаются и называются с «остатком».

¹² chos sprul smon lam. Молебны в честь чудес, совершенных Буддой, проводимые в течение первых 15 дней новолуния буддийского Нового года.

¹³ spo mgud byung gsum.

¹⁴ Sha sA na'i dga ldan chos 'phel gling.

В последний малый месяц зимы¹, начиная с 1-го лунного дня, здесь, в Цугольском дацане {2v}, выполнил 6 тыс. простираний с опорой на 35 Будд раскаяния². Выполнил 28 тыс. кратких подношений мандалы³.

В 32 года, в год огня-овцы (1847), как и прежде, [провел] один цикл поста. Выполнил 3 тыс. простираний, 14 тыс. подношений мандалы. Выполнил 61 тыс. практик стослоговой мантры Ваджрасаттвы с опорой на медитативную начитку Ваджрасаттвы, подобной лучам лунного света утоляющих жар мучений пороков, завес и падений.

В 33 года, в год земли-обезьяны (1848), [провел] восьмичастный пост. Как и прежде, [начитал] 39 тыс. стослоговой мантры Ваджрасаттвы, 100 тыс. [практик] Прибежища, 20 тыс. мандал, сделал оттиск 108 изображений цаца, имеющих 100 тыс. образов ступы⁴.

В 34 года, в год земли-птицы (1849), [провел] восьмичастный пост. При опоре на текст «Источник сиддхи – записи комментария к “Сотням божеств Тушиты”»⁵ [начитал] 100 тыс. «Мигзем»⁶. Получил снова обеты полностью посвященного монаха от драгоценного ганжурвы из монастыря Кумбум. По тексту «Рифмованное подношение воды Будде Медицине», практики Сэркана ринпоче⁷, {3г} поднес 3 тыс. водных подношений. По тексту «Зерцало рассмотрения благого лика – руководство по рецитации Хаягривы Тайного Достижения»⁸ [начитал] 100 тыс. коренной манты Хаягривы. Для исправлений и восполнений [за время его практики] – огненное подношение⁹. [Начитал] 13 тыс. сущностных мантр Белой Тары Чинтачакры, 2600 раз – дополнительные строфы. По тексту «Цветущий утпал – садхана досточтимой Курукуллы»¹⁰ [начитал] в течение 103 дней сущностную мантру Курукуллы 1 млн 30 тыс. раз.

¹ 12-й месяц лунного календаря, месяц зайца.

² Практика простирания и молитва раскаяния перед 35 Буддами.

³ Название практики «Окропленная благоуханиями» традиционно дано по первой строке четверостишья: «Окропленная благоухающими составами и усыпанная цветами земля, великая гора, четыре континента, солнце и луна преподносятся в дар сфере Будд, дабы наслаждались все существа жизнью в сих чистых землях».

⁴ Маленькая ступа конусообразной формы, на внешней поверхности которой изображены барельефы ступ.

⁵ dGa' ldan lha brgya ma'i khrid yig dngos grub kun 'byung. Автор Далай лама VII Келсан Гьяцо (bsKal bzang rgya mtsho).

⁶ Молитва-обращение к Дже Цонкапе, названная так по ее первым словам.

⁷ Монгольский ганжурва геген, автор текста подношения воды Будде Медицине. «Литургический текст подношения воды Будде медицины» (bcom ldan sman bla'i chu mchod 'bul ba'i 'don cha bzhugs so), 11 f. Автор: Кангьюрпа Ринпоче (bKa' 'gyur pa rin po che; бур. Ганжурва-гэгэн). Шифр ЦВРК: ТТ-10286, ТТ-11160, ТТ-12103, ТТ1-01707, ТТ1-01718, ТТ1-01899. Записал для печати Дылгыров [Лощенков 2025: 118].

⁸ Согласно тексту «Список имен учителей, с которыми есть дхармовая связь»: в 34 года – получил передачу на текст «Устные инструкции – садхана Хаягривы Тайного Достижения» (rta mgrin gsang sgrub gyi sgrub thabs rta mchog rol ba'i zhal lung) от воплощения Дамдина по имени Лосан Джигме Гьялцен (bLo bzang 'jigs med rgyal mtshan). Автор Кусали Дхармаваджра (Туган Лосан Чоки Ньима) [Лощенков 2024: 157]. Предполагаем, что Дылгыров выполнил необходимые практики после получения передачи на эту садхану.

⁹ sbyin sreg.

¹⁰ Полное название: rje btsun ma ku ru kul+le'i sgrub thabs thun mong ma yin pa ut+pal gsar ba'i ma l-i k+ka, автор Наван Лосан Тэмпе Гьялцен (Ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan).

В 35 лет, в год металла-собаки (1850), [провел] восьмичастный пост. [Поднес] 37 тыс. раз водных подношений Будде Медицины. [Начитал] 200 тыс. сущностных мантр Курукуллы, [провел] огненное подношение Курукулле для могущества. Сделал оттиск 105 изображений *цаца*, имеющих 100 тыс. образов ступы. [Поднес] 40 тыс. кратких подношений мандалы. Начитал 100 тыс. мантр Ваджрасамай¹. С опорой на текст «Украшение замысла Манджушри – садхана Ямантаки» [начитал] мантру действия Ямантаки 100 тыс. раз, окружающую мантру 10 тыс. раз и 10 тыс. мантр призвания существ мудрости. Для исправлений и восполнений [за время его практики] – огненное подношение.

В 36 лет, в год металла-свиньи (1851), [провел] восьмичастный пост. С этого года до следующего года воды-мыши первого зимнего месяца {3v} для закрепления отпечатков [материалов] философского образования провел немногочисленные дебаты по темам: начальной логики²; по 15 сессий [тем из] класса о познании³ и теории аргументации⁴; с темы «70 предметов» и до рассмотрения медитативных состояний⁵ класса Праджняпарамиты.

В 37 лет, в год воды-мыши (1852), [провел] восьмичастный пост. В последний месяц лета вместе примерно с 200 членами сангхи попеременно в течение 21 дня [провел] ритуал освящения пилюль мани⁶, повторили 100 млн раз шестислоговую⁷. Начиная с 1-го зимнего месяца [выполнил:] 5 тыс. водных подношений Будде Медицине; 400 тыс. сущностных мантр Курукуллы; 100 тыс. сущностных мантр Бхагавати Сита-тапатры⁸; для исправлений и восполнений [за время ее практики] – огненное подношение.

В 38 лет, в год воды-быка (1853), [провел:] восьмичастный пост; огненное подношение могущественной активности⁹ Курукулле; самопосвящение¹⁰ Ямантаки; приумножающее огненное подношение Ямантаки; 7-дневную садхану долгой жизни Тары Чинтачакры¹¹; вновь выполнил садхану долгой жизни Белой Тары в течение 7 дней; поднес 7800 подношений воды Будде Медицины; совершил 35 тыс. простираний с опорой на 35 Будд.

¹ Божество, при опоре на которое проводится практика очищения нарушений тантрических обетов.

² ngos 'dzin nas bzung bsdus grwa.

³ blo rigs

⁴ rtags rigs

⁵ bsam gzugs, дхьяны и миры.

⁶ Маленькие пилюли, освященные во время практики Авалокитешвары.

⁷ Мантра ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ, состоящая из шести слогов.

⁸ Белозонтичная Тара.

⁹ dbang las.

¹⁰ bdag 'jug, ритуал самоинициирования в мандалу божества.

¹¹ В текстах тантр она упоминается как «йид-шин кхорло» – «Чакра исполнения желаний». Практика Белой Тары относится к классу Крия-тантр и способствует устранению препятствий к долголетию и здоровью тех, кто хочет продлить свою драгоценную человеческую жизнь на благо других.

В 39 лет, в год дерева-тигра (1854), [провел:] восьмичастный пост, связанный по времени с праздником 1000 подношений¹; садхану долгой жизни Белой Тары в течение {4г} 10 дней; садхану белого Чакрасамвары в течение 7 дней; 5 тыс. раз сотысячной мантры Ваджрасаттвы; 5 тыс. огненных подношений Ямантаки для могущества; умиротворяющее подношение Ямантаки; 100 тыс. сущностных мантр² Кхадиравани Тары; умиротворяющее огненное подношение Тары; ее же огненное подношение для могущества; 47 тыс. простираций; 100 тыс. раз краткую дхарани Амитаюса; садхану Трех божеств долгой жизни в течение 7 дней; вновь выполнил садхану долгой жизни Белой Тары в течение 7 дней.

В 40 лет, в год дерева-зайца (1855), [провел] восьмичастный пост. С опорой на текст «Всепроясняющее зеркало – руководство к ламриму»³ в течение 20 дней провел отражательную медитацию⁴ на ламрим; садхану долгой жизни Амитаюса в течение 7 дней; садхану белого Чакрасамвары в течение 7 дней. Вновь провел отражательную медитацию по темам: «опора на Благого Друга» в течение 10 дней; «трудность обретения свобод и благих условий»⁵ в течение 3 дней; «страдания низших миров» в течение 3 дней; «Прибежище» в течение 3 дней; «деяния-карма и ее плоды» в течение 4 дней; «пороки сансары» в течение 3 дней; {4v} «путь, устанавливающий в освобождении» в течение 5 дней; «семичастное наставление причин и результата»⁶ в течение 7 дней; «уравнивание и обмен себя на других» в течение 7 дней.

В 41 год, в год огня-дракона (1856), вновь провел отражательную медитацию на ламрим по теме 6 парамит в течение 7 дней. Из восьмичастного поста провел первые три цикла в летний месяц по приглашению Анинского дацана, последовав как личный помощник драгоценного настоятеля⁷. Затем, возвратившись обратно, в последний месяц зимы провел малое празднество по завершении класса Праджняпарамиты⁸.

В 42 года, в год огня-змеи (1857), провел восьмичастный пост. Во время сессии на философском факультете, начиная с большой весенней сессии и поступив в класс изучения «новой мадхьямаки»⁹ и до следующей зимы года земли-лошади (1858), [провел] дебаты по критическому исследованию мадхьямаки. В последний месяц осени с

¹ Тиб. stong mchod (бур. Дончод) – молебен (хурал), посвященный трем деяниям Будды Шакьямуни (Рождению, Просветлению, Уходу в Паринирвану). Проводится на 15-й лунный день 4-го лунного месяца.

² Краткая форма мантры божества, в отличие от более длинной дхарани-мантры.

³ Полное название текста: «Всепроясняющее зеркало – ясное установление сложных мест, великое руководство к этапам пути к просветлению» (byang chub lam gyi rim pa'i khrid yig chen po dka' ba'i gnad rnam gsar bar bkod pa'i lam rim rab gsar me long), автор Лосан Ньендак (bLo bzang snyan grags, XVII в.).

⁴ bshar sgom.

⁵ dal 'byor. 8 свобод и 10 благоприятных условий для практики дхармы.

⁶ Метод порождения бодхичитты, ума, устремленного к пробуждению, на основе семи положений.

⁷ Вероятно, настоятель Цугольского дацана Лосан Дандаров.

⁸ phar phyin ston mo (фестиваль Праджняпарамиты) – крупное тибетское буддийское монашеское торжество, знаменующее завершение изучения Абхисамаяланкары и Праджняпарамиты (Совершенство Мудрости). Оно включает в себя интенсивные дебаты, экзамены и церемонии, посвященные овладению этими основополагающими философскими текстами.

⁹ О 12 текстах, которые изучаются в этом классе, см.: [Лощенко 2023: 99].

1-го по 15-й лунный день на схоластической сессии на собрании, будучи ответственным, совершал подношения во время обеденного перерыва.

В 43 года, в год земли-лошади (1858), провел восьмичастный пост, который включал все основные части практики, необходимые в начале, в середине и в завершении. Так совершал во всех последующих постах. С 1-го месяца зимы [начитал] 80 тыс. длинных дхарани Амитаюса и 200 раз «Сутру долгой жизни».

В 44 лет, в год земли-овцы (1859), снова [начитал:] длинную дхарани Амитаюса 20 тыс. раз; 200 тыс. краткую дхарани; 250 раз сутру «Долгой жизни»; снова провел восьмичастный пост; в последний летний месяц на 2-й лунный день для драгоценного настоятеля, явившего успокоение¹ в пространстве дхармадхату и завершившего свой путь в возрасте 79 лет, в 8 хоринских дацанах, в Сонгольском, Тамчинском, в Амарбаясгаланте², в Халха Хурэ Ченмо подал список. Соответственно своему пониманию подготовил и записал «Собственные деяния, освещение и воспоминания»³. Затем, вернувшись назад, со среднего зимнего месяца [выполнил] 100 тыс. Микзем и в течение 15 дней садхану долгой жизни Амитаюса.

В 45 лет, в год металла-обезьяны (1860), с весеннего месяца [начитал] 100 тыс. раз коренную мантру Шестирукого Махакалы, а для исправлений и восполнений [за время его практики] – огненное подношение. В последний весенний месяц – в течение 15 дней садхану долгой жизни Амитаюса. В 1-й летний месяц [провел] восьмичастный пост. В средний летний месяц вместе со всеми членами сангхи [начитал] 100 тыс. Мигзем. {5v} В средний осенний месяц – в течение 15 дней [выполнил] садхану долгой жизни Белого Чакрасамвары. В 1-й зимний месяц – в течение 15 дней [выполнил] садхану долгой жизни Амитаюса. Затем снова в течение 7 дней – садхану долгой жизни Амитаюса. Начиная со 2-го зимнего месяца в течение 14 дней провел отражательную медитацию на ламрим. В последний зимний месяц – в течение 7 дней садхану долгой жизни Белого Чакрасамвары.

В 46 лет, в год металла-птицы (1861), в весенний месяц [осуществил:] самопосвящение в мандалу 13 божеств Ямантаки; в течение 15 дней садхану долгой жизни Амитаюса. Во 2-й весенний месяц: в течение 7 дней – садхану долгой жизни Белой Тары; 3 тыс. водных подношений Будде Медицине. В последний весенний месяц – в течение 13 дней отражательную медитацию на ламрим. В 1-й летний месяц – [выполнил] пост. Во 2-й осенний месяц: в течение 11 дней – садхану долгой жизни Амитаюса; с 21-го лунного дня снова [выполнил] пост. В последний месяц осени: 1 тыс. подношений воды; 100 тыс. огненных подношений для Ваджрадаки⁴. В 1-й зимний месяц – 100 тыс. коренной мантры Хаягривы Тайного Достижения; для исправления ошибок – огненное подношение для него. Начиная со среднего зимнего месяца: 600 тыс. сущностных мантр Курукуллы; для исправления ошибок – огненное подношение для нее.

¹ Эпитет для нирваны.

² «Монастырь безмятежной радости» – один из трех крупнейших буддийских монастырей Монголии. Расположен в современном аймаке Селенга, был построен маньчжурским императором в честь первого Джецундамба-хутухты и впоследствии стал своего рода уединенным или летним монастырем последующих Богдо-гэгэнов.

³ Автобиография Г.-Ж. Дылырова.

⁴ Эта практика также известна под тибетским названием *садже кхандро* (*za-byed mkha'-gro*). Она предназначена для сжигания отрицательных потенциалов. Во время ее выполнения читается мантра и подносятся семена кунжута в курильнице, где находятся раскаленные угли.

В 47 лет, в год воды-собаки (1862), в 1-й весенний месяц в 17-й лунный день {6г} [выполнил] самопосвящение в [мандалу] 13 божеств Ямантаки, с 19-го дня – в течение 15 дней – садхану долгой жизни Амитаюса. Во 2-й весенний месяц – 80 тыс. огненных подношений для Ваджрадаки. В 3-й весенний месяц – вновь 120 тыс. огненных подношений для Ваджрадаки. В 1-й летний месяц – [провел] пост. Во 2-й вставной¹ летний месяц – в течение 7 дней провел садхану долгой жизни Амитаюса. С 16-го дня в течение 7 дней – вместе со всей сангхой освящал пилюли на основе Мигзем. 29-го дня – огненное подношение Хаягриве. В течении летнего затвора – 7 дней садхану долгой жизни Белой Тары. Во 2-й осенний месяц 5-го лунного дня принял в качестве учителя чокьона монастыря Гумбум и получил глубокое посвящение «Одиночного Ямантаки». 20-го числа получил официальное письмо². В последний месяц осени: 100 тыс. сущностных мантр Белой Тары Чинтачакры; 100 тыс. сущностных мантр «отца и матери» Белого Чакрасамвары. С 4-го числа 1-го зимнего месяца [начитал] мантру действия одиночного Ямантаки 100 тыс. раз и 7 тыс. мантр призывания существ мудрости. С 11-го числа до 2-го зимнего месяца {6v} 5-го числа [начитал] 700 тыс. мантр «Джо»³ Палдэн Лхамо и по 10 тыс. каждой мантры из активности Палдэн Лхамо: умиротворения, приумножения, могущества и покорения. 10-го числа – огненное подношение Палдэн Лхамо для исправлений и восполнений [за время ее практики]. С 11-го числа следующего дня вновь [начитал мантры] одиночного Ямантаки: 100 тыс. «арапаца нади»⁴; 100 тыс. «Ямантака»; 100 тыс. «Хри шти»; 20 тыс. «Ямарадза»; 20 тыс. мантр ниспадания нектара⁵. В последний месяц зимы с 17-го числа в течение 3 дней провел самопосвящение в мандалу одиночного Ямантаки. 21-го числа – огненное подношение для исправлений и восполнений [за время его практики].

В 48 лет, в год воды-свиньи (1863), в 1-й месяц весны в течение 12 дней [выполнил] садхану долгой жизни Амитаюса. Во 2-й весенний месяц – в течение 7 дней садхану долгой жизни Белой Тары. В последний весенний месяц – 20 тыс. 100-слоговой мантры Ваджрасаттвы. 26-го лунного дня – огненное подношение Ваджрасаттвы для исправлений и восполнений [за время его практики]. В 1-й летний месяц провел: пост; умиротворяющее огненное подношение Белозонтичной Тары; 29-го числа – умиротворяющее огненное подношение Палдэн Лхамо. Во 2-й летний месяц – 100 тыс. мантр «отца» Каларупы⁶ и 10 тыс. мантр «матери»⁷. Во время летнего затвора: садхану долгой жизни Амитаюса в течение 7 дней; 3 дня – садхану долгой жизни Белой Тары. 5-го числа 2-го осеннего месяца – приумножающее огненное подношение Махакалы. С 13-го числа – провел 4 цикла поста, который включал все основные части

¹ Добавочный лунный месяц календаря. Тибетский календарь – лунно-солнечный, где для синхронизации с солнечным годом (примерно каждые 2,5–3 года) добавляется вставной (високосный) месяц. Обычно дублируется один из существующих месяцев, сохраняя его название.

² Термин, используемый в контексте получения официальных документов от властей или высоких лам.

³ Семенной слог *bhyo*, с которого начинается мантра Палдэн Лхамо.

⁴ Мантра Манджушри.

⁵ ХУМ ХА А ДЗЭ добавляется для начитывания к мантре Ямантаки в последних сессиях ретрита. Применяется для «зацепления и притягивания» реализаций.

⁶ *dam can chos rgyal*.

⁷ Цамунди, спутница Каларупы.

практики, необходимые в начале и в завершении. В последний осенний месяц – 100 тыс. сущностных мантр Белой Тары. В 1-й зимний месяц: с 1-го дня – в течение 7 дней садхану долгой жизни Амитаюса; с 9 числа – 60 тыс. сущностных мантр Шестирукого Махакалы. С 1-го числа 2-го зимнего месяца по 20-е число 3-го месяца – 600 тыс. сущностных мантр досточтимой Курукуллы.

В 49 лет, в год дерева-мыши (1864), в 1-й весенний месяц с 1-го числа в течение 3 дней – ритуал отбрасывания с опорой на Хаягриву. Во 2-й весенний месяц с 11-го числа – 100 тыс. сущностных [мантр] Амитаюса через садхану долгой жизни и само-порождение¹. Снова 100 тыс. сущностных [мантр] жизни через порождение божества пред собой². В промежутках между ретритными сессиями – 10 четырехчастных подношений мандалы Таре. В 3-й весенний месяц с 1-го числа – восьмичастный пост. В 1-й летний месяц с 3-го числа – снова восьмичастный пост. Во 2-й летний месяц – в течение 3 дней ритуал долгой жизни. Во время летнего затвора вместе со всей сангхой 75 раз прочитал: «Пема катан»³; {7v} 100 мантр «отца»-дхармапалы Жамсарана и 10 тыс. мантр «матери»⁴; 100 тыс. длинных дхарани Амитаюса; 500 тыс. краткой дхарани; 450 раз «Сутру долгой жизни»; 100 тыс. «трехслоговой»⁵; 100 тыс. сущностных мантр Белого Чакрасамвары с «супругой»⁶; 300 тыс. огненных подношений Ваджрадаке. 128 дней – отражательная медитация на ламрим. 13 дней – на садхану долгой жизни Амитаюса. 8 дней – на садхану долгой жизни Белой Тары. 4 дня – на садхану долгой жизни Белого Чакрасамвару. 1 день – на садхану долгой жизни с опорой на трех божеств долгой жизни. 3 дня – на ритуал долгой жизни. Поднес 10 раз четырехчастные мандалы Таре.

Необходимость такого написания – чтобы впредь также усердствовать и, осознавая истинную суть, побуждать свой ум. Поэтому, дабы освежить память, Келсан Джимпа [составил] в год дерева-мыши (1864) 12-го месяца 23-го числа.

Работа выполнена в рамках государственного задания (проект «Памятники письменности истории и культуры народов России и Внутренней Азии: источниковедческие исследования и создание базы данных») № 126020616774-8.

Приложение

@# /BSAG SBYANG GI CHED DU DGE SBYOR LA BRTSON PA'I GRANGS YIG /

{1v} @# /blo bzang rgyal ba'i ring lugs che/ /mtha 'khob yul 'dir gsar 'dzug shing/ /don gnyis lhun gyis grub mdzad pa'i/ /skyabs mgon bla mar mgos phyag 'tshal/ /phyi yi yi dam 'jam dpal gshin rje'i gshed/ /nang gi yi dam rje btsun rig byed ma/ /gsang ba'i yi dam rta mgrin gsang sgrub dang/ /phyi yi chos skyong mgon po phyag drug pa/ /nang gi chos skyong dpal ldan dmag zor ma/ /gsang ba'i chos skyong beg rtse lcam sring la/ /sgo gsum gus pa chen pos gsol ba 'debs/ /mchog dang thun mong dngos grub tsal du gsol/ /rang gi tshogs gsog sgrib sbyong ched/ /rang lo nyer gsum

¹ bdag bskyed.

² mdun bskyed.

³ «Хроники Падмы». Жизнеописание Гуру Падмасамбхавы.

⁴ Вероятно, это сестра-спутница Жамсарана, изображенная на танке чуть ниже и восседающая на свирепом медведе.

⁵ Три слога: ОМ А ХУМ.

⁶ Ваджрайогиня.

pa nas bzung/_rang nus dge sbyor brtson pa'i grangs/_rang gi brjed tho tsam phyir dgod/_de yang rang lo nyer gsum pa sa pho khyi lor/_skyabs 'gro nyams len gsal byed legs tshogs kun 'byung gi sgo nas zhag nyer lngar gdan thog cig tu skyabs 'gro bzhi skor 'bum phrag gcig/_rang lo nyer bzhi pa sa mo phag {2r} @#/_lor/_dge slong dpal mo'i lugs kyi 'phags pa spyen ras gzigs bcu gcig zhal phyag stong sbyang stong gi sgrub thabs kyi sgo nas smyung gnas dkar po phyogs brgyad sbyor ba dngos gzhi res mos tshar gcig/_rang lo nyer lnga pa lcags pho byi ba'i lor/_sngar ltar smyung gnas brgyad/_rang lo nyer drug pa lcags mo glang gi lor smyung gnas brgyad/_rang lo nyer bdun pa chu pho stag lor/_hor chen rdo rje 'chang gi zhal snga nas la bsnyen rdzogs su bsgrubs te sngar ltar smyung gnas brgyad/_rang lo nyer brgyad pa chu mo yos lor smyung gnas brgyad/_lo 'dir dbyar khas len byed/_rang lo nyer dgu pa shing pho 'brug lor smyung gnas brgyad/_lo 'dir dge 'dun lhag ma'i ltung ba byung/_rang lo sum cu pa shing mo sprul gyi chos sprul smon lam thog /spo mgud byung gsum gyi sgo nas dge 'dun lhag ma rnam gsum gyi phyir bcos byed/_snar ltar smyung gnas brgyad/_shre thu rnam gsum gtsos drug cu lhag tsam dge slong dge tshul rnams dbyar khas len byed/_rang lo so gcig pa me pho rta lor smyung gnas brgyad ma bsrung/_sha sA na'i dga ldan chos 'phel {2v} gling du dge slong dge tshul nyi shu ma lon tsam dbyar khas len byed/_dgun zla tha chung gi tshes gcig nas bkra shis chos 'phel gling 'dir sangs rgyas so lnga'i sgo nas phyag 'tshal stong phrag drug /sa gzhi spos byugs mas maN+Dal nyi khri stong phrag brgyad phul/_rang lo so gnyis pa me mo lug gi lor snar ltar smyung gnas brgyad tshar gcig/_phyag 'tshal sum stong/_maN+Dal chig khri bzhi stong/_rdo rje sems bsgom bzlas sdig sgrib nyes ltung gi tsha gdung sel byed zla ba'i 'od zer gyi sgo nas rdor sems yig brgya drug khri stong phrag gcig/_rang lo so gsum pa sa pho sprel lor smyung gnas brgyad/_rdo sems yig brgya sngar ltar sum khri dgu stong/_skyabs 'gro bzhi skor 'bum/_maN+Dal nyi khri/_stong phrag can gyi par mas sA ts+tsha brgya rtas brgyad gdab/_rang lo so bzhi pa sa mo bya lor smyung gnas brgyad/_dga' ldan lha brgya ma'i 'khrid yig dngos grub kun 'byung gi sgo nas dmigs brtse ma 'bum phrag gcig/_sku 'bum gser khug gling gi bka' 'gyur pa rin po che'i zhal snga nas la slar yang bsnyen rdzogs su sgrub/_ser khang rin po che'i phyag len sman bla'i chu mchod 'bul ba'i 'don cha'i {3r} @#/_sgo nas chu mchod sum stong/_rta mgrin gsang sgrub kyi bsnyen yig zhal bzang blta ba'i me long gi sgo nas rta mgrin rtas sngags 'bum/_de'i kha skong sbyin sreg/_sgrol dkar yid bzhin 'khor lo'i snying po chig khri sum stong/_spel tshig can nyis stong drug brgya/_rje btsun ma ku ru kul+le'i sgrub thabs ut+pal gsar ba'i mal+li ka'i sgo nas rig byed ma'i snying po zhag brgya gsum du sa ya gcig dang khri phrag gsum/_rang lo so lnga pa lcags pho khyi lor smyung gnas brgyad/_sman bla'i chu mchod sum khri bdun stong/_rig byed ma'i snying po 'bum phrag gnyis/_rig byed ma'i dbang gi sbyin sreg/_stong phrag can gyi sA ts+tsha brgya rtas lnga gdab/_sa gzhi spos byugs mas maN+Dal bzhi khri/_dam tshig rdo rje'i bzlas pa 'bum phrag gcig/_rdo rje 'jigs byed kyi sgrub thabs 'jam dpal dgongs rgyan gyi sgo nas ya maN+ta ka'i las sngags 'bum/_'khor sngags khri re/_ye shes 'bebs sngags khri/_de'i kha skong sbyin sreg/_rang lo so drug pa lcags mo phag lor smyung gnas brgyad/_lo 'di nas phyi ma chu pho byi lo'i dgun zla ra ba'i bar {3v} mtshan nyid slob gnyer la bag chags 'jog pa'i ched du ldog pa ngos 'dzin nas bzung bsdu grwa/_blo rigs rtags rigs chos thog bco lnga re/_don bdun cu nas phar phyin bsam gzugs kyi bar thod brgal du byas nas thar thor rtsod khul byed/_rang lo so bdun pa chu pho byi ba'i lor smyung gnas brgyad/_dbyar zla tha mar dge 'dun nyis brgya lhag tsam res mos ma Ni'i ril sgrub zhag nyer gcig gi bar bsgrub nas yig drug dung phyur bskyal/_dgun zla ra ba nas sman bla'i chu mchod lnga stong/_rig byed ma'i snying po 'bum phrag bzhi/_bcom ldan gdugs dkar mo'i snying po 'bum/_de'i kha skong sbyin sreg/_rang lo so brgyad pa chu mo glang gi lor smyung gnas brgyad/_rig byed ma'i dbang gi sbyin sreg/_rdo rje'i 'jigs byed kyi bdag 'jug/_rdo rje'i 'jigs byed kyi rgyas pa'i sbyin sreg/_sgrol dkar yid bzhin 'khor lo'i tshe sgrub zhag bdun/_slar yang sgrol dkar tshe sgrub zhag bdun/_sman bla'i chu mchod bdun stong brgyad brgya/_sang rgyas so lnga'i sgo nas phyag 'tshal sum khri lnga stong/_rang lo so dgu pa shing pho stag lor stong mchod dang 'brel ba'i smyung gnas brgyad/_sgrol dkar tshe sgrub zhag {4r} @#/_bcu/_bde mchog dkar po'i tshe sgrub zhag bdun/_rdor sems yig brgya lnga stong/_rdo rje 'jigs byed kyi dbang gi sbyin sreg lnga stong/_rdo rje 'jigs byed kyi zhi ba'i sbyin sreg/_seng ldeng nags kyi sgrol ma'i snying po 'bum phrag gcig/_sgrol

ma'i zhi ba'i sbyin sreg /de'i dbang gi sbyin sreg /phyag 'tshal bzhi khri bdun stong/ _tshe dpag med
 kyi gzungs thung 'bum/ _tshe lha nam gsum gyi tshe sgrub zhag bdun/ _yang sgrol dkar tshe sgrub
 zhag bdun/ _rang lo bzhi bcu pa shing mo yos lor smyung gnas brgyad/ _lam rim khrid yig rab gsal me
 long gi sgo nas lam rim bshar sgom zhag nyi shu/ _tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bdun/ _bde
 mchog dkar po'i tshe sgrub zhag bdun/ _slar yang lam rim shar sgom bshes gnyen bsten tshul zhag
 bcu/ _dal 'byor rnyed dga' zhag gsum/ _chi ba mi rtag pa zhag gsum/ _ngan 'gro'i sdug bsngal zhag
 gsum/ _skyabs 'gro zhag gsum/ _las 'bras zhag bzhi/ _'khor ba'i nyes dmigs zhag gsum/ _{4v} thar par
 bgrod pa'i lam zhag lnga/ _rgyu 'bras mang ngag bdun zhag bdun/ _bdag gzhan mnyam brje zhag bdun
 gyi bar bshar sgom byed/ _rang lo zhe gcig pa me pho 'brug gi lor slar yang lam rim phar phyin drug
 gi bshar sgom zhag bdun byed/ _smyung gnas brgyad las dang po gsum dbyar zlar bar khri rin po che
 a na'i grwa tshang du gdan drangs pa'i zhabs phyir brang/ _de nas slar log nas dgun zla tha mar phar
 phyin ston mo chung ngu zhig byed/ _rang lo zhe gnyis pa me mo sbrul gyi lor smyung gnas brgyad
 ma srung/ _mtshan nyid chos thog dpyid chos chen mo nas dbu ma gsar ba'i 'dzin grwar zhugs te phyi
 ma sa pho rta lo'i dgun zlar ba'i bar dbu ma'i mtha' dpyod kyi rtsod pa byed/ _ston zla tha chung gi
 tshes gcig nas bco lnga'i bar rigs grwa'i chos thog khur len nas 'dus tshogs la mang 'kyad gung tshigs
 phul/ _rang lo zhe gsum pa sa pho rta lor thog mtha' bar gsum du dngos gzhi re dang bcas pa'i smyung
 gnas brgyad/ _di man thams cad 'di ltar/ _dgun zla ra ba nas tshe dpag med {5r} @#/ _kyi gzugs ring
 brgyad khri/ _tshe mdo nyis brgya/ _rang lo zhe bzhi ba sa mo lug gi lor/ _slar yang tshe dpag med kyi
 gzungs ring nyi khri/ _gsungs thung 'bum phrag gnyis/ _tshe mdo nyis brgya lnga bcu/ _sngar ltar
 smyung gnas brgyad/ _dbyar zla tha chung gi tshes gnyis la bla ma khri rin po che dgung lo don dgu
 pa'i thog chos kyi dbyings su zhi bar gshegs pa'i tshul bstan pa'i dgongs pa yongs su rdzogs pa'i ched
 du ho ri'i grwa tshang brgyad/ _zong kol dang/ _khu lung gi grwa tshang/ _dgon sde chen mo a mor pa
 yas kho lang thu/ _khal kha khu re chen mor 'jal ba'i kar chag /rang spyod rang gsal rang gi themis yig
 rang rig rang bzo mar bris de nas slar 'ongs te dgun zla 'bring po nas dmigs brtse ma 'bum phrag
 gcig/ _tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bco lnga/ _rang lo zhe lnga pa lcags pho sprel gyi dpyid zlar
 pa nas ngon po phyag drug pa'i rtas sngags shA sa na 'bum phrag cig _de'i kha skong sbyin sreg /dpyid
 zla tha mar tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bco lnga/ _dbyar zla ra ba na smyung gnas rgyad/ _dbyar
 zla 'bring por dge 'dun thams cad dmigs brtse ma 'bum re {5v} ston zla 'bring por bde mchog dkar po'i
 tshe sgrub zhag bco lnga/ _dgun zla ra bar tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bco lnga/ _slar yang tshe
 dpag med kyi tshe sgrub zhag bdun/ _dgun zla 'bring po nas lam rim bshar sgom zhag bzhi bcu/ _dgun
 zla tha mar yang bde mchog dkar po'i tshe sgrub zhag bdun/ _rang lo zhe drug pa lcags mo bya lo'i
 dpyid zlar bar 'jigs byed lha bcu gsum ma'i dkyil 'khor du bdag 'jug/ _tshe dpag med kyi tshe sgrub
 zhag bco lnga/ _dpyid zla 'bring por sgrol dkar tshe sgrub zhag bdun/ _sman bla'i chu mchod sum
 ston/ _dpyid zla tha mar lam rim bshar sgom zhag bcu gsum/ _dbyar zla ra bar smyung gnas
 brgyad/ _ston zla 'bring por tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bcu gcig/ _tshes nyer gcig nas slar yang
 smyung gnas brgyad/ _ston zla tha mar chu mchod stong/ _za byed mkha' 'gro sbyin sreg 'bum/ _dgun
 zla ra bar rta mgrin gsang sgrub kyi rtas sngags 'bum/ _de'i kha skong sbyin sreg /dgun zla 'bring po
 nas rje btsun maku ru kul+le'i snying po 'bum phrag drug /de'i kha skong zhi ba'i sbyin sreg /rang lo
 zhe bdun pa chu pho khyi lo'i dpyid zla ra ba'i tshes bcu bdun la {6r} @#/ 'jigs byed lha bcu gsum
 ma'i bdag 'jug/ _bcu dgu nas tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bco lnga/ _dpyid zla 'bring por mkha'
 'gro sbyin sreg brgyad khri/ _dpyid zla tha mar slar yang mkha' 'gro sbyin sreg chig 'bum nyi
 khri/ _dbyar zla ra bar smyung gnas brgyad/ _dbyar zla 'bring po'i phyi ma bshol zla zla bar tshe dpag
 med kyi tshe sgrub zhag bdun/ _tshes bcu drug nas dge 'dun thams cad dmigs brtse ma'i ril sgrub zhag
 bdun/ _nyer dgu la rta mgrin zhi ba'i sbyin sreg /dbyar khas len nang du sgrol dkar tshe sgrub zhag
 bdun/ _ston zla 'bring po'i tshes lngar sku 'bum chos skyong skur bstan pa bla mar mjal nas rdo rje
 'jigs byed dpa' gcig gi dbang zab mo zhus/ _tshes nyi shur bka' shog gnang/ _ston zla tha mar sgrol
 dkar yid bzhin 'khor lo'i snying po 'bum/ _bde mchog dkar po yab yum gyi snying po 'bum/ _dgun zla
 ra ba'i tshes pa bzhi nas 'jigs byed dpa' gcig gi las sngags 'bum/ _ye shes 'bebs sngags bdun stong/ _tshes
 bcu gcig nas dgun zla 'bring po'i tshes {6v} lnga'i bar dpal ldan lha mo'i bhyo bdun ma 'bum/ _'khor

zhi rgyas dbang drag gi lha mo'i sngags khri re/_ tshes bcu dpal ldan lha mo'i kha skong sbyin sreg byed/_de'i sang nyin tshes bcu gcig nas slar yang 'jigs byed dpa' gcig gi a ra pa tsa na 'bum/_ya mAn+ta ka 'bum/_hrI Sh+TI 'bum/_ ya ma rA dza nyi khri/_ bdud rtsi 'bebs sngags khri/_ dgun zla tha chung gi tshes bcu bdun nas 'jigs byed dpag gcig gi dkyil 'khor du bdag 'jug zhag gsum/_ nyer gcig la de'i kha skong sbyin sreg/_rang lo zhe brgyad pa chu mo phag gi dpyid zla ra bar tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bcu gnyis/_ dpyid zla 'bring por sgrol dkar tshe sgrub zhag bdun/_ dpyid zla tha mar rdo rje sems yig brgya nyi khri/_ tshes nyer drug la rdor sems kha skong sbyin sreg/_dbyar zla ra bar smyung gnas brgyad/_gdugs dkar zhi ba'i sbyin sreg/_nyer dgu la dpal ldan lha mo'i zhi ba'i sbyin sreg byed/_dbyar zla 'bring por dam can chos rgyal gyi yab sngags 'bum/_yum sngags khri/_dbyar khas len gyi nang du tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bdun/_sgrol dkar tshe sgrub zhag gsum/_ {7r}@#/_ston zla 'bring po'i tshes lngar mgon po'i rgyas pa'i sbyin sreg/_tshes bcu gsum nas thog mtha' gnyis su dngos gzhi re dang bcas pa'i smyung gnas bzhi/_ston zla tha mar sgrol dkar snying po 'bum/_dgun zla ra ba'i tshes gcig nas tshe dpag med kyi tshe sgrub zhag bdun/_tshes dgu nas mgon po phyag drug pa'i snying po khri phrag drug/_dgun zla 'bring po'i tshes gcig nas tha chung gi nyi shu'i bar rje btsun rig byed ma'i snying po 'bum phrag drug/_rang lo zhe dgu pa shing pho byi ba'i dpyid zla ra ba'i tshes gsum nas rta mgrin gtor bzlog zhag gsum/_dpyid zla 'bring po'i tshes bcu gcig nas tshe dpag med kyi tshe sgrub bdag bskyed kyi sgo nas tshe snying 'bum/_yang mdun bskyed kyi sgo nas tshe snying 'bum/_thun mtshams su sgrol ma'i mAn+Dal bzhi pa bcu/_dpyid zla tha chung gi tshes gcig nas smyung gnas brgyad/_dbyar zla ra ba'i tshes gsum nas slar yang smyung gnas brgyad/_dbyar zla 'bring por tshe chog zhag gsum/_dbyar khas len nang du dge 'dun thams cad pad+ma bka' thang bdun cu rtsa lnga sgrogs/_ {7v}/chos skyong lcam sring gi yab sngags 'bum/_yum sngags khri/_mgon po tshe dpag med kyi gzungs ring 'bum/_gzungs thung 'bum phrag lnga/_tshe mdo bzhi brgya lnga bcu/_'bru gsum 'bum/_bde mchog dkar po yab yum gyi snying po 'bum/_za byed mkha' 'gro sbyin sreg 'bum phrag gsum/_lam rim bshar sgom zhag brgya nyer brgyad/_tshe dpag med kyi tshe sgrub tshar bcu gsum/_sgrol dkar tshe sgrub tshar brgyas/_bde mchog dkar po'i tshe sgrub tshar bzhi/_tshe lha rnam gsum gyi tshe sgrub tshar gcig/_tshe chog zhag gsum/_sgrol ma'i mAn+Dal bzhi pa tshar bcu re phul ba lags so//_//

de ltar bris pa'i dgos pa ni/_de bzhin phyin chad 'bad pa dang/_de nyid mthong nas rang sems bskul/_de phyir rang gi dran gsor spel/_skal sbyin shing byi zla 12 tshes 23 la'o//_//

Литература

Лощенков А. В. Образование в Гоман дацане: предметы, классы и тексты / А. В. Лощенков // Буддологические исследования. – 2023. – № 2(7). – С. 83–107.

Лощенков А. В. Духовные наставники ширетуя Цугольского дацана Галсан-Жимба Дылгырова (1816–1872) / А. В. Лощенков // Буддологические исследования. – 2024. – № 2(9). – С. 152–162.

Лощенков А. В. Издательские каталоги второго настоятеля цугольского дацана Г.-Ж. Дылгырова (1816–1872) в тибетском фонде ЦВРК ИМБТ СО РАН. Ч. 2 / А. В. Лощенков // Вестник Бурятского научного центра СО РАН. – 2025. – № 4(60). – С. 117–122.

Сыртыпова С. Д. Буддийское книгопечатание Бурятии XIX – нач. XX в. / С. Д. Сыртыпова, Х. Ж. Гармаева, А. А. Базаров. – Улаанбаатар, 2006. – 223 с. – С. 129–154.

Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS, vol. 11, Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. – New Delhi, 1959. – P. 84–95.

References

Loshchenkov A. V. Duhovnye nastavniki shiretuya Cugol'skogo dacana Galsan-Zhimba Dylgyrova (1816–1872) / A. V. Loshchenkov // Buddologicheskije issledovaniya. – 2024. – № 2(9). – S. 152–162.

Loshchenkov A. V. Izdatel'skie katalogi vtorogo nastoyatelya cugol'skogo dacana G.-Zh. Dylgyrova (1816–1872) v tibetskom fonde CVRK IMBT SO RAN. Chast' 2 / A. V. Loshchenkov // Vestnik Buryatskogo nauchnogo centra Sibirskogo otdeleniya Rossijskoj akademii nauk. – 2025. – № 4(60). – S. 117–122.

Loshchenkov A. V. Obrazovanie v Goman dacane: predmety, klassy i teksty / A. V. Loshchenkov // Buddologicheskie issledovaniya. – 2023. – № 2. – S. 83–107.

Syrtypova S. D. Buddijskoe knigopechatanie Buryatii XIX – nach. XX v. / S. D. Syrtypova, H. Zh. Garmaeva, A. A. Bazarov. – Ulaanbaatar, 2006 – 223 s. – S. 129–154.

Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS, vol. 11, Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. – New Delhi, 1959. – P. 84–95.